

Nitzavim, Torah

Deuteronomy 29:9-30:20

(9) You stand this day, all of you, before your God יהוה —your tribal heads, your elders, and your officials, every householder in Israel, (10) your children, your wives, even the stranger within your camp, from woodchopper to waterdrawer— (11) to enter into the covenant of your God יהוה, which your God יהוה is concluding with you this day, with its sanctions; (12) in order to establish you this day as God's people and in order to be your God, as promised you and as sworn to your fathers Abraham, Isaac, and Jacob. (13) I make this covenant, with its sanctions, not with you alone, (14) but both with those who are standing here with us this day before our God יהוה and with those

דברים כ"ט:ט'-ל':כ'

(ט) אַתֶּם נֹצְבִים הַיּוֹם כְּלָכֶם לְפָנַי
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם רְאִישֵׁיכֶם שְׂבִיטֵיכֶם
זְקֵנֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם כָּל אִישׁ
יִשְׂרָאֵל: (י) טַפְּכֶם נְשִׁיכֶם וְגֵרְךָ
אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ מִחֹטֵב מִחֹטֵב עֵצִיךָ
עַד שֹׂאֵב מִיַּמִּיךָ: (יא) לְעִבְרְךָ
בְּבְרִית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְאֲלֹתָיו אֲשֶׁר
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כָּרַת עִמָּךָ הַיּוֹם: (יב)
לְמַעַן הִקִּים-אֹתְךָ הַיּוֹם | לֹא לְעַם
וְהוּא יְהִי-לְךָ לְאֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר
דִּבַּר-לְךָ וְכַאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם
לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלְיַעֲקֹב: (יג) וְלֹא
אֶתְכֶם לְבַדְכֶם אֲנֹכִי כָרַת
אֶת-הַבְּרִית הַזֹּאת וְאֶת-הָאֱלֹהִים
הַזֹּאת: (יד) כִּי אֶת-אֲשֶׁר יִשְׁנֹו פֹה
עִמָּנוּ עִמָּד הַיּוֹם לְפָנַי יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ וְאֶת אֲשֶׁר אֵינְנוּ פֹה עִמָּנוּ

who are not with us here this day. (15) Well you know that we dwelt in the land of Egypt and that we passed through the midst of various other nations; (16) and you have seen the detestable things and the fetishes of wood and stone, silver and gold, that they keep. (17) Perchance there is among you some man or woman, or some clan or tribe, whose heart is even now turning away from our God יהוה to go and worship the gods of those nations—perchance there is among you a stock sprouting poison weed and wormwood. (18) When hearing the words of these sanctions, they may imagine a special immunity, thinking, “I shall be safe, though I follow my own willful heart”—to the utter ruin of moist and dry alike. (19) יהוה will never forgive that party. Rather, יהוה’s anger and passion will rage against them, till every sanction recorded in this book comes down upon them, and

הַיּוֹם: (טו) כִּי־אַתֶּם יַדְעֶתֶם אֵת
אֲשֶׁר־יִשְׁבְּנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֵת
אֲשֶׁר־עָבְרָנוּ בְּקֶרֶב הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
עָבַרְתֶּם: (טז) וַתֵּרְאוּ אֶת־שְׁקוּצֵיהֶם
וְאֵת גְּלִילֵיהֶם עֵץ וְאֶבֶן כֶּסֶף וְזָהָב
אֲשֶׁר עֲמָהֶם: (יז) פְּנֵי־יֵשׁ בְּכֶם אִישׁ
אִוְ־אִשָּׁה אוֹ מִשְׁפָּחָה או־שֹׁבֵט
אֲשֶׁר לְבָבוֹ פְּנֵה הַיּוֹם מֵעַם יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ לְלַכֵּת לַעֲבֹד אֶת־אֱלֹהֵי
הַגּוֹיִם הָהֵם פְּנֵי־יֵשׁ בְּכֶם שְׂרָשׁ
פְּרָה רֹאשׁ וְלַעֲנָה: (יח) וְהָיָה
בְּשִׁמְעוֹ אֶת־דְּבָרֵי הָאֱלֹהִים הַזֹּאת
וְהִתְבָּרַךְ בְּלִבּוֹ לֵאמֹר שְׁלוֹם
יְהִי־לִי כִּי בְּשִׁרְרוֹת לְבִי אֶלְדָּךְ
לְמַעַן סְפוֹת הָרָחוֹק אֶת־הַצְּמִמָּה:
(יט) לֹא־יִאֲבֶה יְהוָה סְלַח לוֹ כִּי
אֲזִי יַעֲשֶׂן אֶפְי־יְהוָה וְקִנְאָתוֹ בְּאִישׁ
הַהוּא וְרַבְּצָה בּוֹ כָּל־הָאֱלֹהִים
הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר הַזֶּה וּמַחָה יְהוָה
אֶת־שִׁמּוֹ מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם: (כ)

וְהִבְדִּילוֹ יְהוָה לְרַעְיָה מִכָּל שְׁבִטֵי

יהוה blots out their name from under heaven. (20) [As for such a clan or tribe,] יהוה will single it out from all the tribes of Israel for misfortune, in accordance with all the sanctions of the covenant recorded in this book of Teaching. (21) And later generations will ask—the children who succeed you, and foreigners who come from distant lands and see the plagues and diseases that יהוה has inflicted upon that land, (22) all its soil devastated by sulfur and salt, beyond sowing and producing, no grass growing in it, just like the upheaval of Sodom and Gomorrah, Admah and Zeboiim, which יהוה overthrew in fierce anger— (23) all nations will ask, “Why did יהוה do thus to this land? Wherefore that awful wrath?” (24) They will be told, “Because they forsook the covenant that יהוה, God of their ancestors, made with them upon freeing them from the land of

יִשְׂרָאֵל כָּכָל אֲלוֹת הַבְּרִית
הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה: (כא)
וְאָמַר הַדּוֹר הָאֲחֵרוֹן בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר
יָקוּמוּ מֵאַחֲרֵיכֶם וְהִנְכֹרִי אֲשֶׁר
יָבֹא מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה וְרָאוּ
אֶת־מִכּוֹת הָאָרֶץ הַהוּא
וְאֶת־תַּחֲלָאֵיהָ אֲשֶׁר־חָלָה יְהוָה
בָּהּ: (כב) גִּפְרִית וּמָלַח שָׂרְפָה
כֹּל־אֲרָצָהּ לֹא תִזְרַע וְלֹא תִצְמַח
וְלֹא־יִעֲלֶה בָּהּ כֹּל־עֵשֶׂב כִּמְהַפְּכַת
סוּדָם וְעַמְרָה אֲדָמָה וְצַבִּיִּים אֲשֶׁר
הִכָּפוּ יְהוָה בְּאָפוֹ וּבַחֲמָתוֹ: (כג)
וְאָמְרוּ כֹל־הַגּוֹיִם עַל־מָה עָשָׂה
יְהוָה כֹּכָה לָאָרֶץ הַזֹּאת מֶה חָרִי
הָאֵף הַגָּדוֹל הַזֶּה: (כד) וְאָמְרוּ עַל
אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵי
אֲבוֹתָם אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּם בְּהוֹצִיאֹ
אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם: (כה) וַיִּלְכּוּ
וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּ
לָהֶם אֱלֹהִים אֲשֶׁר לֹא־יִדְעוּם וְלֹא
חָלַק לָהֶם: (כו) וַיַּחַר־אֵף יְהוָה

Egypt; (25) they turned to the service of other gods and worshiped them, gods whom they had not experienced and whom [God] had not allotted to them. (26) So יהוה was incensed at that land and brought upon it all the curses recorded in this book. (27) יהוה uprooted them from their soil in anger, fury, and great wrath, and cast them into another land, as is still the case.” (28) Concealed acts concern our God יהוה; but with overt acts, it is for us and our children ever to apply all the provisions of this Teaching. (1) When all these things befall you—the blessing and the curse that I have set before you—and you take them to heart amidst the various nations to which your God יהוה has banished you, (2) and you return to your God יהוה, and you and your children heed God’s command with all your heart and soul, just as I enjoin upon you this day, (3) then

בְּאֶרֶץ הַהוּא לְהִבְיֵא עָלֶיהָ
אֶת־כָּל־הַקְּלָלָה הַכְּתוּבָה בַּסֵּפֶר
הַזֶּה: (כז) וַיִּתְאַשֵּׁם יְהוָה מֵעַל
אֲדָמָתָם בְּאֶרֶץ וּבַחֲמָה וּבְקֶצֶף גָּדוֹל
וַיִּשְׁלַכְכֶם אֶל־אֶרֶץ אַחֲרַת פְּנִים
הַזֶּה: (כח) הַנִּסְתָּרֹת לַיהוָה
אֵלֵהֵינוּ וְהַנִּגְלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ
עַד־עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דְּבָרֵי
הַתּוֹרָה הַזֹּאת: {ס} (א) וְהָיָה
כִּי־יָבֹאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה אֲשֶׁר נָתַתִּי
לְפָנֶיךָ וְהִשְׁבַּתְתָּ אֶל־לִבְּךָ
בְּכָל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִדִּיחֶךָ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה: (ב) וְשָׁבַתְתָּ עַד־יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹלוֹ כְּכֹל
אֲשֶׁר־אָנֹכִי מְצַוֶּךָ הַיּוֹם אַתָּה וּבָנֶיךָ
בְּכָל־לִבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: (ג) וְשָׁב
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־שְׁבוּתְךָ וְרַחֲמֶךָ
וְשָׁב וּקְבַצְךָ מִכָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר
הִפְצִיחֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה: (ד)
אִם־יְהִיֶּה גִדְחֶךָ בְּקִצֵּה הַשָּׁמַיִם

your God יהוה will restore your fortunes and take you back in love. [God] will bring you together again from all the peoples where your God יהוה has scattered you. (4) Even if your outcasts are at the ends of the world, from there your God יהוה will gather you, from there [God] will fetch you. (5) And your God יהוה will bring you to the land that your fathers possessed, and you shall possess it; and [God] will make you more prosperous and more numerous than your ancestors. (6) Then your God יהוה will open up your heart and the hearts of your offspring—to love your God יהוה with all your heart and soul, in order that you may live. (7) Your God יהוה will inflict all those curses upon the enemies and foes who persecuted you. (8) You, however, will again heed יהוה and obey all the divine commandments that I enjoin upon you this day. (9) And your God יהוה

מִשָּׁם יִקְבְּצֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ: (ה) וְהֵבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְרָשׁוּ אֲבֹתֶיךָ וַיְרַשְׁתָּהּ וְהִיטְבָהּ וְהִרְבָּהּ מֵאֲבֹתֶיךָ: (ו) וּמֵל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-לְבַבְךָ וְאֶת-לִבְבֵי זְרַעַךָ לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לְבַבְךָ וּבְכָל-נַפְשֶׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ: (ז) וְנָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת כָּל-הָאֱלוֹת הָאֵלֶּה עַל-אֵיבֶיךָ וְעַל-שֹׁנְאֶיךָ אֲשֶׁר רָדְפוּךָ: (ח) וְאַתָּה תָּשׁוּב וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְעָשִׂיתָ אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם: (ט) וְהוֹתִירָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל | מַעֲשֵׂה יָדָךְ בַּפְּרִי בְּטָנְךָ וּבַפְּרִי בְּהֵמָתְךָ וּבַפְּרִי אֲדָמָתְךָ לְטָבָה כִּי | יָשׁוּב יְהוָה לְשׁוֹשׁ עֲלֶיךָ לְטוֹב כַּאֲשֶׁר-שָׁשׂ עַל-אֲבֹתֶיךָ: (י) כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֵר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה כִּי תָשׁוּב אֶל-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

will grant you abounding prosperity in all your undertakings, in your issue from the womb, the offspring of your cattle, and your produce from the soil. For יהוה will again delight in your well-being as in that of your ancestors, (10) since you will be heeding your God יהוה and keeping the divine commandments and laws that are recorded in this book of the Teaching—once you return to your God יהוה with all your heart and soul. (11) Surely, this Instruction which I enjoin upon you this day is not too baffling for you, nor is it beyond reach. (12) It is not in the heavens, that you should say, “Who among us can go up to the heavens and get it for us and impart it to us, that we may observe it?” (13) Neither is it beyond the sea, that you should say, “Who among us can cross to the other side of the sea and get it for us and impart it to us, that we may observe it?” (14)

בְּכָל-לְבַבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ: {ס} (יא)
כִּי הַמְצִינָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אֲנֹכִי
מְצִינְךָ הַיּוֹם לֹא-נִפְלְאת הוּא מִמֶּךָ
וְלֹא רַחֲקָה הוּא: (יב) לֹא בַשָּׁמַיִם
הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה-לָנוּ
הַשְּׁמַיִמָּה וַיִּקְחֶהָ לָנוּ וַיִּשְׁמַעֵנוּ
אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה: (יג) וְלֹא-מֵעֶבֶר לַיָּם
הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲבֹר-לָנוּ אֶל-עֶבֶר
הַיָּם וַיִּקְחֶהָ לָנוּ וַיִּשְׁמַעֵנוּ אֹתָהּ
וְנַעֲשֶׂנָּה: (יד) כִּי-קָרוֹב אֵלֶיךָ הַדָּבָר
מְאֹד בְּפִיךָ וּבְלִבְבְּךָ לַעֲשׂוֹתוֹ: {ס}
(טו) רְאֵה נִתְּתִי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם
אֶת-הַחַיִּים וְאֶת-הַטּוֹב וְאֶת-הַמּוֹת
וְאֶת-הָרָע: (טז) אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצִינְךָ
הַיּוֹם לְאֵהָבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לְלַכֵּת בְּדַרְכָּיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו
וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְחַיִּית וּרְבִית
וּבְרַכָּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּאָרֶץ
אֲשֶׁר-אַתָּה בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: (יז)
וְאִם-יִפְנֶה לְבַבְךָ וְלֹא תִשְׁמַע
וְנִדְחָתָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לְאֱלֹהִים

No, the thing is very close to you, in your mouth and in your heart, to observe it. (15) See, I set before you this day life and prosperity, death and adversity. (16) For I command you this day, to love your God יהוה, to walk in God's ways, and to keep God's commandments, God's laws, and God's rules, that you may thrive and increase, and that your God יהוה may bless you in the land that you are about to enter and possess. (17) But if your heart turns away and you give no heed, and are lured into the worship and service of other gods, (18) I declare to you this day that you shall certainly perish; you shall not long endure on the soil that you are crossing the Jordan to enter and possess. (19) I call heaven and earth to witness against you this day: I have put before you life and death, blessing and curse. Choose life—if you and your offspring would live— (20) by

אַחֲרַיִם וְעַבְדֻתָּם: (יח) הַגְּדַתִּי לְכֶם
הַיּוֹם כִּי אֲבַד תֵּאבְדוּן לֹא־תֵאָרִיכוּ
יָמִים עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר אֲתָה עֹבֵר
אֶת־הַיַּרְדֵּן לְבוֹא שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:
(יט) הַעֲדַתִּי בְּכֶם הַיּוֹם
אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ הַחַיִּים
וְהַמָּוֹת נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה
וְהַקְּלָלָה וּבַחֲרַתְּ בַּחַיִּים לְמַעַן
תַּחֲטִיֵּה אֶתָּה וְזָרַעְךָ: (כ) לְאַהֲבָה
אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְעַע בְּקִלּוֹ
וּלְדַבְּקָה־בּוֹ כִּי הוּא חַיִּיךָ וְאַרְךָ
יָמֶיךָ לְשִׁבְתָּ עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר
נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לְאֲבֹתֶיךָ לְאַבְרָהָם
לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם: {פ}

loving your God יהוה, heeding
God's commands, and holding fast
to [God]. For thereby you shall
have life and shall long endure
upon the soil that יהוה swore to
your fathers Abraham, Isaac, and
Jacob, to give to them.